UNIVERZITA KONŠTANTÍNA FILOZOFA V NITRE
FILOZOFICKÁ FAKULTA

SYNERGIEN – 25 JAHRE GERMANISTIK UND DAAD AN DER PHILOSOPH KONSTANTIN-UNIVERSITÄT NITRA

Sammelband

Internationale wissenschaftliche Tagung
27.-28. April 2017
Nitra/Slowakei

Herausgegeben von
Daniel Krause – Ol'ga Wrede

Nitra 2018

Rezensentinnen:
prof. PhDr. Daniela Müglová, CSc.
doc. PaedDr. Hana Borsuková, CSc.

© Daniel Krause, Ol'ga Wrede (Hrsg.)
ISBN 978-80-558-1305-9

INHALTSVERZEICHNIS

VORWORT 9

ERÖFFNUNGSREDE 11
Oľga Wrede

GRUSSWORT DES DEUTSCHEN BOTSCHAFTERS IN DER SLOWAKEI 20
Joachim Bleicker

EIN PLÄDOYER FÜR DIE NITRAER GERMANISTIK 25
Roman Trošok

PLENARVORTRÄGE

BEKRÄFTIGUNGSFORMELN IN SATZ UND DISKURS ..... 37 – 60
Hans-Werner Eroms

VON DER „GASTARBEITERLITERATUR" ZUR LITERATUR DER POSTMIGRATION. ANMERKUNGEN ZUR DEUTSCHSPRACHIGEN INTERKULTURELLEN LITERATUR IN DEUTSCHLAND ..... 61 – 72
Monika Riedel

SEKTION LITERATURWISSENSCHAFT

SPUREN DER SCHOPENHAUER´SCHEN PHILOSOPHIE IN GOETHES »FAUST« ..... 75 – 88
Ján Čakanek

EIGENNAMEN ALS REALIEN IN DER LITERARISCHEN ÜBERSETZUNG ..... 89 – 95
Stanislava Gálová

FRANZ KAFKA – ZENTRAL, JULI ZEH – MARGINAL? INTERTEXTUALITÄT ALS KRITERIUM DER KANONBILDUNG ..... 97 – 118
Wolfram Karg

LASST DIE FÄUSTE SPRECHEN. ODER: HORST CASPARS VERSTUMMEN ..... 119 – 126
Daniel Krause

ÜBER DIE SLOWAKISCHE ÜBERSETZUNG DER BILDLICH-LEXIKALISCHEN EINHEITEN IN „DER KLEINE FAUST – MALÝ FAUST“ ..... 127 – 142
Renáta Machová

AIGIL, ÆGILI, EGILL, AÏLRUN, ǫLRÚN – DES RÄTSELS LÖSUNG? EIN VORBERICHT ..... 143 – 150
Max Siller

VOM NUTZEN DES FAMILIENGEDÄCHTNISSES FÜR DIE LITERATURWISSENSCHAFT. JANA SIMONS GESPRÄCHE MIT CHRISTA UND GERHARD WOLF ..... 151 – 166
Nadežda Zemaníková

SEKTION SPRACHWISSENSCHAFT

MUSIKINSTRUMENTE ALS MOTIVIERUNGSFAKTOREN DER DEUTSCHEN PHRASEOLOGISMEN AM BEISPIEL DER KOMPONENTEN POSAUNE/TROMPETE/HORN ..... 169 – 174
Juraj Glovňa

WÖRTER FREMDER HERKUNFT IN DER DEUTSCHEN SPRACHE ..... 175 – 186
Tomáš Godiš

FLÜCHTLINGE IM DISKURS. INTERDISZIPLINÄRE ANNÄHERUNGEN AN EIN MULTIDIMENSIONALES PROBLEM ..... 187 - 203
Attila Mészáros

KLAMMERSTRUKTUREN ALS PROTOTYPBASIERTE KATEGORIE ..... 205 - 220
Bernadett Modrián-Horváth

LUTHERS KLEINER KATECHISMUS IN DER ERSTEN SLOWAKISCHEN ÜBERSETZUNG VON 1581 ..... 221 - 236
Milan Žitný

SEKTION DIDAKTIK

ÜBERLEGUNGEN ZUR PHONETIK IN DAF-/DAZ-LEHRWERKEN ..... 239 - 250
Viera Chebenová

DIE WEITERBILDUNG DER LEHRPERSONEN UND EVALUATION IHRER KOMPETENZEN ..... 251 - 276
Beáta Hockicková, Ružena Žilová

ZUR ANALYSE DER RELEVANTEN KOMMUNIKATIVEN UND INTERIMSPRACHLICHEN FÄHIGKEITEN BEI DEN L2-FREMDSPRACHENSTUDIERENDEN ..... 277 - 290
Biljana Ivanovska, Gëzim Xhaferri

SÜSS ÜBERZOGEN. WERBEANZEIGEN IM DAF-UNTERRICHT – DAS BEISPIEL SCHOKOLADE IN GESCHICHTE UND GEGENWART ..... 291 - 317
Michaela Kováčová

PHONETISCHE ÜBUNGEN ALS MITTEL ZUR VERBESSERUNG DER DEUTSCHEN AUSSPRACHE BEI SLOWAKISCHEN LERNENDEN ..... **319** -332
Andrea Molnárová

ZEICHENTRICKSERIEN IM HANDLUNGS- UND PRODUKTIONSORIENTIERTEN DAF-UNTERRICHT ..... **333** -344
Paweł Moskała

SEMANTISCHES DIFFERENTIAL UND SEMANTISCHE SELEKTION ALS UNTERSUCHUNGSMETHODEN IN DER FREMDSPRACHENDIDAKTIK ..... **345** -356
Eva Stranovská, Svetlana Stančeková

DIE AUSSPRACHE DES DEUTSCHEN IM LICHT DER NEUESTEN AUSSPRACHEWÖRTERBÜCHER ..... **357** -388
Zygmunt Tęcza

MEDIALE INSZENIERUNG LITERARISCHER TEXTE MITTELS ILLUSTRATIONEN ..... **389** -402
Anikó Zsigmond

AUTORINNEN-/AUTORENVERZEICHNIS **403**

SYNERGIEN – 25 JAHRE GERMANISTIK UND DAAD AN DER PHILOSOPH KONSTANTIN-UNIVERSITÄT NITRA

Sammelband
Internationale wissenschaftliche Tagung
27.-28. April 2018, Nitra/Slowakei

Herausgeber:	Dr. phil. Daniel Krause
	PaedDr. Ol'ga Wrede, PhD.
Verlag:	Univerzita Konštantína Filozofa v Nitre
	Filozofická fakulta
Umschlag:	Mgr. Peter Horváth
Textformatierung:	Mgr. Peter Horváth
Auflage:	100 Exemplare
Seiten:	410
Format:	A5
Erscheinungsjahr:	2018
Druck:	EQUILIBRIA, s. r. o., Košice
ISBN:	978-80-558-1305-9